

УДК 372.881.111.1

ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНОЙ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

А.А. Гильманова

***Аннотация.** Аутентичная статья в англоязычной газете является эффективным учебным материалом для развития речевых навыков студентов. Однако работа с аутентичным текстом может вызвать ряд трудностей у учащихся неязыковых специальностей, а значит, требует четкого алгоритма. Статья рассматривает технологию работы с аутентичным газетным материалом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах, а также исследует проблемные моменты, возникающие на каждой из этих ступеней.*

***Ключевые слова:** Обучение английскому языку, газетная статья, аутентичный текст, чтение, студенты, этапы обучения чтению, речевые навыки*

Обилие информационного материала, доступного для педагога-практика на сегодняшний день, делает возможным использование практически любого аутентичного материала в учебном процессе – книг, фильмов, аудио записей, радио передач, и, конечно же, газетных статей.

Материал газетных статей обладает целым рядом преимуществ при использовании его в качестве учебного материала.

1) Печатные СМИ публикуют актуальную информацию, анализ текущих событий, который интересен учащимся. Это повышает учебную мотивацию студентов, делая процесс обучения более привлекательным.

2) Оригинальная газетная статья является неадаптированным, а значит аутентичным материалом. Как пишет Вивиан Кук, «преподавателей и студентов обычно привлекают аутентичные тексты (имеются в виду тексты, не созданные с целью обучения иностранному языку). Обнаружить, что вы умеете читать текст, созданный для носителя языка, является мотивирующим и развивающим способом работы с «реальным» текстом, что позволяет студентам читать более уверенно и интенсивно за пределами аудитории» [цит. по 6].

3) Текст газетной статьи содержит большое число частотных лексических и синтаксических единиц, знакомство с которыми расширяет словарный запас, делает речь учащихся богаче и разнообразнее.

4) Кроме того, «пресса является прекрасным источником живого английского языка. ... журналисты, редакторы, ведущие рубрик, репортеры и другие профессионалы пишут тексты на литературном языке, поэтому использование аутентичных материалов необходимо для эффективной работы на учебных занятиях», – считает В. Е. Храброва [3, с. 101].

5) Существуют исследования о влиянии чтения материалов печатной прессы на развитие критического мышления учащихся [3].

При всех ее преимуществах газетная статья, будь то электронная или печатная, – довольно сложный для обучения материал, требующий определенного разработанного алгоритма работы. Студенты неязыковых специальностей не всегда обладают достаточным уровнем знания иностранного языка, чтобы работать с аутентичным материалом без подготовки.

Основными этапами работы с газетной статьей являются следующие: разминка, предтекстовый этап, этап чтения (текстовый этап), послетекстовый этап, этап работы с языковым материалом (лексическим, грамматическим и т.д.), этап домашней работы.

Однако первоначальной задачей становится сам отбор газетного текста. Гарет Риз выделяет следующие критерии отбора материала печатных СМИ:

1) Соответствие газетного текста уровню и интересам группы.

2) Объем текста. Слишком длинная статья может оттолкнуть студентов, поэтому не исключено редактирование текста, убрав некоторые абзацы. Дж. Э. Фармер считает идеальным объемом газетной статьи для учебных целей в 200-300 слов [4]

3) Языковое содержание текста. Один из наиболее важных критериев отбора. Содержит ли текст полезную лексику, грамматические структуры или интересное синтаксическое строение предложений? Данный критерий станет основой для языковой работы над статьей.

4) Дальнейшая продуктивность работы над текстом. Возможно ли использование текста статьи для дальнейшего обсуждения или дискуссии?

5) Соответствие заданий. При работе с аутентичным материалом возникают вопросы, касающиеся аутентичности заданий. Кроме прочтения самого текста важно, чтобы упражнения соответствовали его аутентичности. [5]

Разминка призвана подготовить студентов к работе с газетным текстом определенного жанра и тематики. На данном этапе можно ограничиться устным фронтальным опросом, либо заранее подготовить письменный список вопросов. Можно также подготовить набор картинок/фотографий, связанных с темой статьи, для небольшого обсуждения.

Отличительной чертой предтекстового этапа от разминки является его связанность непосредственно с текстом и темой статьи. При этом, не стоит ограничиваться работой только с лексикой, многие практикующие педагоги считают это нерациональным использованием времени [4]

Одним из следующих этапов на предтекстовом уровне может стать работа с заголовком газетной статьи. Экспрессивность газетного заголовка, а также особенности его лексического, синтаксического и стилистического построения могут вызвать немалые трудности у учащихся. Однако здесь не стоит забывать о том, что основная задача заголовка «заключается в том, чтобы привлечь внимание читателя, заинтересовать и даже поразить его, и лишь во вторую очередь заголовку поручается информационно-разъяснительная функция – сообщить читателю краткое содержание данного текста» [2, с. 112]. Кроме того, газетные заголовки часто содержат игру слов и социокультурный контекст.

Вариантом предтекстовой работы может стать работа с иллюстративным материалом статьи, обсуждение, связанное с предстоящей темой. Если тема печатного материала заранее известна, студенты могут спрогнозировать набор необходимых лексических единиц, развивая таким образом навык языковой догадки.

Непосредственно текстовый этап включает в себя прочтение текста как минимум два раза. На этапе первого прочтения важно понять общий смысл текста, кратко передать его основную мысль. Здесь же возможна отсылка к предтекстовому этапу, например, соответствует ли прочитанное ожидаемому, содержанию заголовка.

Этап второго затрагивает более подробное понимание текста. Здесь возможны вопросы на детальное владение текстом, напрямую затрагивающие содержание. Г. Риз предлагает следующий набор упражнений:

- вопросы с вариантом ответа да-нет,
- вопросы с множественным выбором,
- вопросы об информации в конкретном абзаце,
- вопросы о значении цифр в тексте,
- вопросы о мнении людей, упоминаемых в тексте.

Как вариант, студенты могут заполнить таблицу, используя информацию из текста статьи, либо могут сами составить вопросы по тексту на понимание. [5]

Послетекстовый этап ставит задачей максимальное использование материала газетной статьи в речи, в процессе свободного говорения. На данном этапе учащиеся могут выражать свое мнение, дискутировать и т. д. Как пишет Дж. Э. Фармер, «Студенты должны иметь возможность использовать новые слова и/или знания... менее контролируемым образом. Студентам следует напоминать как можно чаще использовать новую

лексику...» [4]. Среди заданий, предлагаемых данным автором – ролевая игра, дискуссия и дебаты.

На этапе работы с языковым материалом преподаватель сам выбирает аспект, требующий более детальной проработки – лексика, грамматика, синтаксис и т. д., в зависимости от сложности текста и уровня группы. Этот же этап позволяет произвести корректировку ошибок, допущенных студентами. Преподаватель может подвести краткий итог проделанной работе, резюмировав основные идеи прочитанного, еще раз обозначив пройденные лексические/грамматические единицы.

Этап домашнего задания также остается на усмотрение преподавателя – резюмирование статьи, эссе на заданную тему, собственный исследовательский проект.

Однако даже при наличии четкого алгоритма работы над газетной статьей, велика вероятность столкновения с определенными трудностями, присущими именно этому жанру. Р. Робертс называет следующие сложности:

- организация текста газетной статьи (статья в англоязычной газете делится для удобства прочтения на множество небольших абзацев),
- газетные заголовки (см. выше),
- специфика газетного жанра (например, роль подзаголовка или первого абзаца, обычно резюмирующего содержание всего текста),
- выявление логических связей в тексте (к чему относятся определенные местоимения и т. д.),
- идиомы (значение устойчивых словосочетаний/ выражений) [6]

Следует также отметить, что тип учебных заданий будет во многом определяться акцентом на определенном типе чтения – ознакомительном, просмотровом, обзорном или поисковом. Более подробно данный аспект рассматривается в исследовании С. Бабаджана [1].

Резюмируя вышесказанное, отметим, что газетная статья является превосходным учебным материалом, развивающим основные навыки речевой деятельности – чтение, письмо, говорение. При этом успех работы с данным материалом зависит от четкого алгоритма и поэтапных действий.

Литература

1. Бабаджан С. С. Роль газеты при обучении английскому языку и методы работы с газетным материалом / С. С. Бабаджан. // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2009. – №5. – С. 43-48.
2. Никитина С. Е., Захарова Н. А. Лингвистические особенности перевода текстов СМИ. / С. Е. Никитина, Н. А. Захарова. // Иностранные языки в современном мире: инфоркоммуникационные технологии в контексте непрерывного языкового образования: сб. материалов VII Междунар. Науч.-практ. конф. (Казань, 2014 г.). – Казань, 2014. – С. 109-117.
3. Храброва В. Е. Развитие критического мышления при обучении английскому языку через чтение газет. / В. Е. Храброва // Вестник кемеровского государственного университета. – 2014. – №4(60). – Т. 1. – С. 99-103.
4. Farmer J. A. How to effectively use news articles in the EFL classroom. – URL: <http://iteslj.org/Techniques/Farmer-News.html> (дата обращения: 07.05.2018).
5. Rees G. Using news articles. – URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/using-news-articles> (дата обращения: 07.05.2018).
6. Roberts R. How to use newspaper articles in language class. – URL: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-use-newspaper-articles-language-class> (дата обращения: 07.05.2018).

Сведения об авторе

Гильманова Альфия Анваровна, канд. филол. наук, доцент, Казанский Федеральный университет, e-mail: alfiagilm@mail.ru

TECHNOLOGY OF WORK WITH AUTHENTIC NEWSPAPER ARTICLE
WHEN TEACHING ENGLISH AT NON-LANGUAGE SPECIALTIES

A.A. Gilmanova

Abstract. An authentic article in an English-language newspaper is an effective educational material to develop students' verbal skills. However, working with an authentic text can cause a number of difficulties for students of non-linguistic specialties, and therefore requires a clear scheme. The article considers the process of working with authentic newspaper material on the pretext, text and post-textual levels, as well as examines the problematic moments that arise at each of these stages.

Key words: Teaching EFL, newspaper article, authentic text, reading, students, stages of teaching reading, verbal skills

Data about the author

Gilmanova A., PhD in Philology, Senior lecturer, Kazan Federal University, e-mail: alfia